

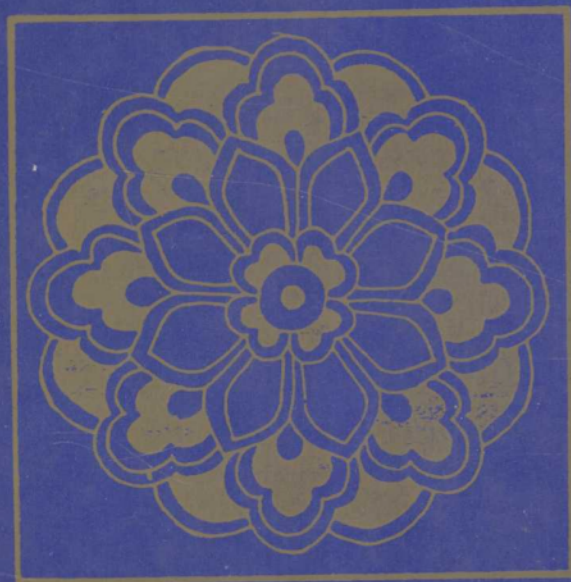
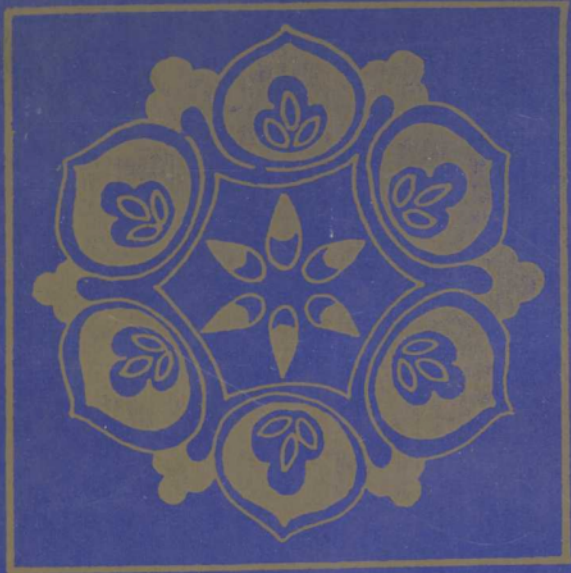
中国少数民族文学史丛书

# 藏族文学史

主编 马学良 恰白·次旦平措 佟锦华



四川民族出版社



中国少数民族文学史丛书

# 藏族文学史

主编 马学良 恰白·次旦平措 佟锦华

下



四川民族出版社

SICHUANMINZUCHUBANSHE

(川) 新登字002号

责任编辑：周介生

封面设计：周宝工

技术设计：路 客

**藏·族·文·学·史**

(修订再版)

马学良 恰白·次旦平措 佟锦华 主编

四川民族出版社出版

(成都盐道街三号)

四川省新华书店发行

四川新华印刷厂印刷

开本850×1168毫米 1/33 插页2 印张34.75 字数700千字

1985年9月第一版 1994年9月修订再版

1994年9月成都第一次印刷

印数：1—1,810

ISBN7-5409-0306-6/k·45 (平) 定价：13.35元

(精) 定价：15.00元

# 第一章 社会发展 与文学概况

---

## 第一节 社会概况

十三世纪中期，蒙古族统治者通过武力征服，统一了整个中国，建立了元朝中央政权。公元1264年，元帝忽必烈创设总制院（后改称宣政院），封藏传佛教的萨迦教派的五祖八思巴（1235——1280年）为国师，并领总制院事，统一管理全国佛教事务。公元1270年，元世祖忽必烈又封八思巴为大宝法王，并赐玉印，统领西藏十三万户。后又敕封十三万户府以管理军民，建立了全西藏地区性的政教合一的地方政权，从而使西藏在祖国统一政权下的地位更加巩固，各民族的交往更加密切，团结更形加强。

到了明代，基本沿袭了元代的划分军政区域设官分制的制度，并进一步把藏族官职纳入地方系统的体制内，建立起一套完整的土司制度。在经济上除按过去传统交流外，还特别发展了唐代开始、宋代正式建立的茶马互市，设立了茶马司等机构专管互市事宜。这对发展经济、加强民族友好和团结合作起了积极

促进作用。

元明两代都采取推崇佛教的政策，既顺应藏族信仰，又加强思想统治。明朝还先后封了三大法王：噶玛噶举派的德银协巴(1384—1415年，《明史》作哈立麻)为大宝法王；萨迦派的昆泽思巴(1349—1425年)为大乘法王；格鲁派的释迦耶协(1352—1435年)为大慈法王。利用多封众建的策略，在教派之间搞平衡，以便于控制。

这一时期西藏与内地的交往，达到前所未有的广泛密切程度，贡使往还不绝于途，有时一次贡使即达数千人之多，由此可见其盛况。

在此期间，西藏地方的统治势力也有所更迭。依靠元朝扶植而统一西藏的萨迦派，到十四世纪时，由于内部的分裂，日趋衰弱。代之而起的则是噶举派帕莫竹巴支系的首领朗氏家族，当时朗氏掌政者降曲坚赞(菩提幢，1302—1364年)受封号为大司徒而统一全藏(1354年)。又过百年，为其属部仁绷巴所取代(1435年)。又复百年，其势复为辛厦巴夺取(约1565年)。尽管这一时期西藏的农奴主贵族之间不断争权夺地，交替取代，但总的方向却越来越趋向于统一和安定。

由于社会秩序的相对安定，再加与内地汉族交往的空前密切，在政治、经济、文化等方面接受先进汉族的影响更加巨大，封建农奴制便进一步巩固和发展起来。生产关系得到调整，社会生产也有了较长足的进步，到处都呈现出一片繁荣兴旺的景象，是藏族封建农奴制社会上升、发展的鼎盛时期。

这时，已经成为政治上的直接统治者的一些宗教派别的上层集团，便逐渐骄奢淫逸，腐化堕落，甚至飞扬跋扈起来。因

此，丢掉了欺骗人民的虚伪外衣，失却人心，连同他们所宣传的佛教也呈现一派颓废萎靡之相，不能很好地为统治阶级服务了。为此，封建农奴主阶级，需要对当时的宗教进行一定的整顿和改革，以便能更好地发挥其统治百姓的作用。这时宗喀巴·洛桑扎巴（1357—1419年）便应运而生，对佛教进行了有名的“改革”，从而在噶当派的基础上，创建了格鲁巴这一佛教新派别，崇奉印度龙树的大乘中观宗，以兼学显密（先显后密）、严守戒律、不许僧人娶妻生子、不准参加生产劳动等为其特点。这样，虽然短时间内在一定程度上，抑制了某些上层喇嘛腐化堕落的行为和荒淫糜烂的生活。但是，由于如此庞大的宗教集团长期不从事劳动生产，不生育人口，过着纯粹的寄生生活，它就必然给广大的劳苦农奴增加沉重的负担，并对民族人口的繁衍增长产生不良的后果。

## 第二节 文学概况

随着社会政治经济的重大发展，藏族的文化在各方面都获得了空前的发展，出现了繁荣局面。在汉族文化的影响下，继承藏族写史的传统，这时期的藏族学者著述历史蔚然成风。先后写出了许多历史名著如：《布顿佛教史》（公元1322年成书）、《蔡巴红史》（公元1346年始写，1363年成书）、《西藏王统记》（大约公元1328年成书）、《青史》（公元1478年成书）等，其中不乏文史并茂的作品。藏族历史作品，在吐蕃时受到汉族历史著述的影响，着重史实的记录和人物的叙述；第二时期又接受神话和佛经文学的影响，掺入神话和虚幻色彩；到这

一时期,经过长期的消化融合,已形成了自己的特点和模式:总免不了从印度古王、佛教兴起、内地古王和历史以及蒙族历史等谈起,然后才讲藏族的历史。这一时期,各教派中,凡是被认为有成就的上层喇嘛,几乎都有弟子门徒为之写传或编纂全集。这部分全集和传记数量很大,内容广泛,是一份极可珍贵的文化和文学遗产,还有待于认真阅读和研究,有不少是应该陆续补入文学史中的。在以前大量佛经翻译的基础上,《甘珠尔》、《丹珠尔》两大藏文佛学丛书也相继编成。《甘珠尔》由蔡巴贡噶多吉编辑;《丹珠尔》由布敦·仁钦珠(1290—1364年)编辑。

十三世纪蔡巴噶举僧人蔡巴·噶德贡布曾先后七次到内地学习,把刻版印刷技术传入藏族地区。同时,藏族的造纸技术也得到发展提高,很多书籍得以刻版印刷,这对藏族文化的保存积累和传播极为有利,也是促使文化繁荣的重要条件。

这一时期在文学方面也呈现出繁荣的景象。

从民间文学来看,首先因为民歌、舞蹈、传说故事等各种文艺形式的发达,以及话本小说和传记体文学的兴盛,再加古代宗教舞蹈仪式的长期濡染,所以促成了藏戏这一综合艺术形式的诞生,它标志着藏族文化向前跨进了一大步。藏戏的内容虽然混杂了不同程度的宗教及封建糟粕,但大多数作品的主线还是进步的。如《文成公主》表现了汉藏团结和劳动人民的智慧;《囊萨雯波》揭发并抨击了统治阶级的暴虐和残忍;《诺桑王子》反映了坚贞不渝的爱情和敢于斗争的精神,等等,都表达了人民的心声,放射着绚丽的光彩。加之这些作品的语言都比较通俗,所以得到广大人民的喜爱。



诗歌方面，有宗喀巴的《诗文散集》，道歌有达罗那他（1575—1633年）的《歌集》；格言诗如《甘丹格言》等等，都是当时较有影响的诗作。

传记的著作也大量涌现，凡是各派稍有地位的“高僧大德”几乎皆有传记。克主·格勒贝桑（1385—1438年）所著《宗喀巴传》（《信徒津梁》）；桑吉坚赞所著《马尔巴传》、《米拉日巴传》；居麦德钦所著《汤东结布传》（成书于1609年）；《朱巴滚来自传》；以及历代达赖和班禅的传记。这些传记，不但是研究藏族历史的主要资料来源之一，而且其中有不少是具有相当价值的文学作品。

在作家文学的风格方面，自从十三世纪从印度译入了《诗镜》后，在藏族社会上，经过一个阶段的讲授与推行，对藏族上层文人僧徒产生了极为深广的影响。《诗镜》的译入，一方面丰富了文学、修辞学的理论知识，一方面对作家的写作技巧也产生了一定程度的影响，特别是在诗歌创作方面，出现了一批按照《诗镜》的理论指导写作的作品，在艺术风格上异军突起，独树一帜，与“道歌体”和“格言体”诗歌分庭抗礼而三足鼎立，形成文学领域中的一个新流派。但是，由于其本身所存在的偏重形式的缺点以及藏族上层文人的局限，使得部分作家把原本就是脱离群众的宫廷诗体，进一步推向讲求华丽词藻，堆砌形容词，晦涩难懂的道路。

这个时期的藏族文学，无论从文学形式或思想内容来看，都比以前更为丰富多彩。一般地说民间文学更富有生活气息和斗争精神，作家文学则由于深受佛教思想的影响，虽不如民间文学生动、明快，但也有其积极进步的方面。

## 第二章 《诗镜》及藏族文学创作

### 第一节 《诗镜》的作者及一般情况

一、《诗镜》的作者是印度的檀丁。或译檀智（旦志）。意译藏语为优巴坚（意为：执杖者）。关于他的生活时代，有几种说法。一说是公元前二世纪人；一说是公元十二世纪人，一说是公元七世纪人。根据印度和我国（包括汉族和藏族）有关学者的研究，大都认为七世纪之说比较可信。据传七世纪初期，印度著名宫廷诗人婆罗维（或意译为日辉）就是檀丁的祖父。檀丁的父亲名毕罗达噶。他家世为婆罗门，属于巴若哈玛纳族，即婆罗门族。

檀丁幼丧双亲，沦为孤儿，流落社会，为避战乱而遁居森林。在林中潜心向学，终成学者。战乱平息后复出。最后成了巴拉瓦国王的宫廷诗人。另说：他与国王布拉格夏的兄弟恰久佩交厚。为了教授布拉格夏的几个王子学文，檀丁才写了《诗镜》一书。此外他还写了《十王子所行记》（有译为《十公子传》的）和一部戏剧（此剧，有人怀疑非他所写）。

二、檀丁生当印度笈多王朝之后。笈多王朝是印度古代最繁盛的时期之一，经济文化都有了很大的发展，特别是梵语文学非常发达。在此基础上，以讨论文学技巧为主的文学及修辞学理论也相应地发展起来。当时，这方面的著述可能不在少数。但是，保存下来的却只有檀丁的《诗镜》和婆摩诃的《诗庄严论》两种。此外，约二世纪的《舞论》中也有一些这方面的论述。檀丁在《诗镜》的前言部分写道：

“总结以前的论著，  
考查实际的运用，  
我尽所有的能力，  
阐述文章的性质。”

（译自青海民族出版社藏文版《诗镜注》。下同，不另注。）

由此可见，《诗镜》是在广泛阅读了前人的众多同类论著，又分析研究了当时的许多作品，加以总结，才写出《诗镜》来的。因此，在一定程度上，可以说他集同类论著之大成，从而获得当时和后世各派的共同承认，成为封建文人写作的指南。

## 第二节 《诗镜》的翻译和流传

前编已经提到，十三世纪初期，贡噶坚赞即在他所写的《学者入门》一书中，把《诗镜》的内容大体作了介绍和解释，并在他所写的《萨迦格言》中加以运用。到了十三世纪的后期，在八思巴的大力支持与赞助下，又由雄敦·多吉坚赞与

印度诗学大师罗克什弥伽罗合作全部译成藏文。其后，他的弟子(也是他的弟弟)雄译师洛卓丹巴首先以此书讲学授徒，始开学习《诗镜》之风。此后，藏族学者便纷纷写书对原文加以注释，如夏鲁译师却迥桑布(1444—1528年)根据梵文本对雄敦的译文做了某些修改、校订，并加入了一些注释。稍后的仁绷巴写了《诗注无畏狮子吼》；十六世纪初期的素喀瓦·洛卓杰布也写了注释，十七世纪的五世达赖罗桑嘉措写了《诗镜释难妙音欢歌》；同时期的山南学者米旁·格勒纳杰写了《诗学巨著诗镜本释旦志意饰》；安多学者一世嘉木样·协贝多吉阿旺尊珠写了《妙音语教十万太阳之光华》；十八世纪的噶玛司徒丹白宁杰(一名却吉炯乃)根据斯里兰卡等学者的注释进行修改，写了《梵藏诗镜合璧》；康珠·丹增却吉尼玛写了《诗注妙音语之游戏海》；十九世纪的久·米旁南杰嘉措写了《诗注妙音喜海》等。这些著作不但引述了《诗镜》的原文，而且对原文作了注释，并举了新的诗例，有的对原作还有所补充和发展。

原书名，按意义从梵文译成藏文是“年阿买隆”。“年阿”意为“雅语”或“美文”，与汉文的“文章”一词的原意“富有文采斐然成章”约略相似；“买隆”意为镜子。合起来便是“美文镜”或“文镜”。内容除少量文艺理论外，主要是讨论文体、讲述修辞和写作知识的。包括诗、散文和散韵合体三者。但以诗为重点，所以过去习惯译为《诗镜》或《诗镜论》。

### 第三节 《诗镜》的主要内容

《诗镜》共分三章，包括定义、对定义的解释和诗例，都以诗的形式写出。

第一章主要叙述文章的体裁，有一百零五首诗；第二章说明修辞方面的“意义修饰”，有三百六十五首诗；第三章说明修辞方面的“文词修饰”、“隐语修饰”和“写作缺点”。有一百八十六首诗。共计六百五十六首诗。

#### 一、文章体裁

这是第一章的主要内容，也涉及一些别的文艺理论问题。

《诗镜》把文章体裁分为三大类。即诗歌、散文和诗、文合体，重点地讲述了诗歌。书中将诗歌分为“自解”、“同类”、“库藏”、“集结”等四种结构形式。这四种结构形式的交织配合，又组成多章相连的大诗。大诗有开篇和主体部分。开篇包括祝愿、颂神和内容概述。主体部分包括对“正法”、“财利”、“爱欲”、“解脱”等四大事的叙述。其中的具体事物包含城市、海洋、山岭、季节、日升、月降、嬉戏、饮酒、欢爱以及相思、结婚、生子、定计、遣使、征伐、胜利，等等。并要求修辞丰富，语言华美，韵律动听，充满情味等。

关于“形体”和修饰的关系，书中说：

“文章若具美修饰，  
可以永存无尽期。”

这两句谈了文章与修辞的关系。特别强调了美妙修辞对文章的重要性。这一命题，是很重要的，它指导作者产生讲求修辞，注重美文、雅文的主观意识，也可以说是初步的“文学意识”。书中另外在解释文章的“形体”时，简单地提到“形体”就是表达某种意义的“词的连缀”，所以文章就是词和义结合而成的。这里所说的意义，就是内容。书中对内容（意义）、形式（形体）和修辞（修饰）三者也分散地简略地作了叙述。但是，并没有把三者有机地联系起来，没有对它们之间密不可分的关系，特别是“内容”对于形式和修辞的决定性的作用加以阐明。相反，却突出了修辞的重要性。这样，一开头便从理论上出现了过于注重形式美的偏向。从当时印度社会上的情况看，这是从事这门学科研究者的通病，是和他们所处的时代和社会地位，以及生活环境密切关联的。

书中还谈到了文章所表现的内心活动与外部姿态二者之间的关系。它说：内心活动是存在于人们内部的喜怒哀乐等感情，而外部姿态则是内心活动在人们外表上的反映。内心活动是根据，外部姿态是表现。这种观点无疑是正确的。

这部分的最后谈到文章的十种“功德”，阐述文章怎样才能达到辞、义俱备，悦耳动听。实际上是对写文章提出的十种要求。十种“功德”是：“谐和”，主要指语音上轻重、长短等的配合与协调；“清晰”，对所论述的事物要讲清楚、说明白；“均匀”，句中所用刚、柔字数的多少、前后等，要匀称和谐；“文雅”，要求音义和谐，悦耳动听，不用粗话等；“甚柔”，句中要多用柔和字而少用刚劲粗豪字；“意明”，意义明显，易于理解；“高尚”，通过含蓄讲一些赞颂之词，

表达对方高尚道德等；“简练”，重点指使用缩写词语；“华丽”，要使用华词美饰；“比拟”，指使用比拟手法。

以上所讲文章“十德”，有讲音韵的，有讲修辞表意的，都涉及一些文章风格的问题。文中称它是“不共修饰”。在这方面，存在着东方派和南方派在风格和要求方面不同主张。上列“十德”，乃是在印度流行较广的南方派和东方派的主张。

## 二、意义修饰

这一部分是《诗镜》的主要内容。讲的是东、南两派都承认的意义修饰，是以意义变化为主的修辞方法。论述使用怎样的手法和方式来表达所要阐明的事物内容，以使文章更加生动感人的问题。

书中将意义修饰分为三十五种。即：

- |            |          |          |
|------------|----------|----------|
| 1、自性修饰，    | 2、比喻修饰，  | 3、形象修饰，  |
| 4、能明修饰，    | 5、重叠修饰，  | 6、否定修饰，  |
| 7、叙因修饰，    | 8、翻案修饰，  | 9、存在修饰，  |
| 10、影射修饰，   | 11、夸张修饰， | 12、虚拟修饰， |
| 13、原因修饰，   | 14、隐微修饰， | 15、遮掩修饰， |
| 16、次第修饰，   | 17、喜悦修饰， | 18、姿态修饰， |
| 19、威武修饰，   | 20、委婉修饰， | 21、良缘修饰， |
| 22、丰广修饰，   | 23、歪曲修饰， | 24、双关修饰， |
| 25、特写修饰，   | 26、摄同修饰， | 27、相违修饰， |
| 28、非时赞扬修饰， | 29、隐赞修饰， | 30、确定修饰， |

- 31、并论修饰，      32、交换修饰，      33、祝愿修饰，  
34、间杂修饰，      35、具义修饰。

每种之下还分若干类，如比喻修饰又细分为三十二类。形象修饰又细分为二十类，等等。分类繁多，条目细琐。其实这许多类别中，有的并不属于修辞范畴，而是语法范畴或逻辑推理的范畴。但是古代学术研究上的分科，没有现在这么细，很多方面的问题在一起讲，也是可以理解的。

现在我们将这三十五种中最常用的几种修饰手法介绍如下：

“自性修饰”，意为直接叙述或描写某事物的修辞手法。即所谓“敷陈其事而直言之”的直陈式叙事方法。书中又将它细分为四类。即直叙类型饰、直叙动作饰、直叙功能饰、直叙物质饰。直叙类型饰所举诗例如下：

“喙红又弯，  
双翅绿又软，  
颈有三色环，  
鸚鵡善巧言。”

诗中直接叙述鸚鵡的嘴巴、翅膀、颈项的形状、色彩等，不用比喻，不涉及其他方面，所以叫“直叙类型饰”。这里的“饰”，就是指的“描写方法”。其他的“直叙动作饰”，直接叙述事物的动作状况；“直叙功能饰”，直接叙述事物的功能；“直叙物质饰”，直接叙述附属事物的某些物质的形状等。



总之是直接说明某一事物：至于是从哪个方面说明，则客观情况是千差万别的，既非四类所能包容，也无更详细区分的必要。文中所分小类，有的陷于繁琐，有的混淆难辨。

“比喻修饰”，书中解释为：利用一物与另一物相似相同之处，加以比喻的方法，在两种相比喻的事物之间大部分必须使用同、似、象、如……等词加以绾合。

比喻是修辞中常用的重要方法。《诗镜》中所说“比喻修饰”，就是现在所讲的明喻。

书中把比喻修饰分为三十二类。即：

①法喻（或译同状喻）、②实物喻、③颠倒喻、④交互喻、⑤唯一喻、⑥不定喻、⑦集同喻、⑧殊胜喻、⑨虚拟喻、⑩超越喻、⑪愚痴喻、⑫疑惑喻、⑬断定喻、⑭双关喻、⑮断句喻、⑯贬抑喻、⑰颂扬喻、⑱欲言喻、⑲矛盾喻、⑳反驳喻、㉑面谀喻、㉒真相喻、㉓不共喻、㉔未曾有喻、㉕不可能喻、㉖多方喻、㉗姿态喻、㉘连珠喻、㉙语义次第喻、㉚对举喻、㉛攀合喻、㉜原因喻。下面重点举些原书的例子，略作分析：

①类，法喻（同状喻）：

“美女你的手掌心，  
好似莲花红殷殷。”

诗中以莲花之红与美女手掌之红相比。说明比喻莲花与所